

МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 378.02:37.016

Мэн Линся

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВУЗАХ КИТАЯ: ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ МУДАНЬЦЯНСКОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)

Предпринята попытка рассмотреть проблемы, связанные с обучением русскому языку как иностранному в высших учебных заведениях Китайской Народной Республики, а также предложить пути их решения с опорой на опыт преподавателей Муданьцзянского педагогического университета. Проанализировано состояние методики преподавания русского языка как иностранного в вузах Китая с учетом современных требований, предъявляемых к квалификации выпускника. В качестве главных проблем обозначен низкий уровень словарного запаса студентов и плохое владение устной речью. Для решения этих и других трудностей предлагается использовать в методике преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории комплексный подход, ориентированный на сочетание традиционных приемов и современных коммуникативных методов. Освоение такого подхода проиллюстрировано на примере работы коллектива преподавателей Муданьцзянского педагогического университета с описанием конкретных технологий обучения.

Ключевые слова: методика обучения русскому языку как иностранному, вузы Китая, коммуникативные методы обучения, технологии обучения.

Обучение русскому языку как иностранному (далее – РКИ) является важной частью образовательной программы как в средних, так и в высших учебных заведениях Китая и имеет более чем трехсотлетнюю историю [1, с. 106]. В контексте современных экономических, политических и культурно-исторических условий изучение русского языка в Китае приобрело особую актуальность. Тенденция к сближению Российской Федерации и Китайской Народной Республики повлекла за собой увеличение интереса к русской культуре.

В связи с этим наиболее очевидно стали проявляться проблемы в методике обучения РКИ, проблемы и трудности в устоявшейся системе. Это обстоятельство стимулировало попытку анализа данных проблем, а также описания путей и способов их решения в исследованиях как китайских (Цзян Ин, Гу Цзяци, Ван Ешу, Сию Шилинь, Ван Шичэнь и др.), так и российских (Т. Ф. Волкова, Л. Я. Воронова, Л. Г. Золотых, М. Л. Лаптева и др.) ученых.

В рамках статьи рассматриваются актуальные проблемы обучения РКИ, а также пути их преодоления в образовательном процессе Муданьцзянского педагогического университета. Особенно сильно преподавания РКИ при обучении студентов данного университета является ориентация на под-

готовку будущих педагогов со знанием русского языка, что, несомненно, играет важную роль в выборе подходов и методов работы.

В настоящее время в сфере обучения РКИ существуют проблемы разного плана. Например, зачастую студенты хорошо знают правила грамматики русского языка, экзамены сдают на «отлично», однако не могут свободно общаться с носителями языка. Это обусловлено прежде всего тем, что в речевой деятельности студенты не могут правильно и логично выразить свое мнение на русском языке, построить полноценное высказывание, облекая мысль в стройное синтаксическое целое. Таким образом, преподавание РКИ должно ориентироваться на всестороннее повышение эффективности обучения практическому русскому языку, развитие речевой компетенции студентов, улучшение коммуникативных навыков, в целом – формирование и совершенствование их языковой компетенции [2].

Одной из наиболее актуальных проблем в методике преподавания РКИ в китайских вузах являются старые модели обучения. На протяжении многих лет эти модели не претерпевали никаких значительных изменений: на занятиях преподаватель объясняет, а студенты слушают. Возникает ситуа-

ция, когда студенты практически не вовлечены в процесс коммуникации, мало говорят по-русски, мало участвуют в учебной деятельности. Такой традиционный метод не может повысить интереса студентов к изучению русского языка, иногда даже вызывая их неудовлетворение.

Помимо того, в последние годы в КНР увеличился набор студентов в университеты. В результате этого в вузы поступает все более разнородная по уровню исходной языковой подготовки масса студентов, что создает определенные трудности при их обучении. Так, некоторые молодые люди поступают на факультет русского языка по желанию родителей, имея «нулевой» уровень владения языком. Они не интересуются русским языком, в большинстве случаев не изучали его в средней школе. Таким образом, перед университетом встает новая цель: не повысить уровень владения языком, усовершенствовав имеющиеся навыки у заинтересованного ученика, а обучить языку с элементарного уровня, прививая интерес к нему как к части русской культуры. Если в университете оставить старые модели обучения, то достижение этой цели станет невозможным, что отрицательно скажется на подготовке высококвалифицированных кадров со знанием русского языка. Иными словами, по окончании университета студенты не достигнут такого уровня, который определен в программе обучения русскому языку.

Как было отмечено выше, самая слабая сторона китайских студентов – разговорная речь, освоение которой связано с серьезными трудностями. В процессе изучения русского языка учащиеся должны овладеть способностью понимать устную речь, чтобы легко общаться с носителями языка. Это и есть основа, фундамент, на котором стоит знание любого иностранного языка (в том числе и русского): способность слышать, говорить, читать, писать на этом языке. Единые государственные тесты КНР (тестирование четвертого и восьмого уровней для студентов-русистов) включают в себя задания на проверку именно этих четырех навыков. Следует отметить, что подобные тестирования не полностью показывают уровень студентов, которые хоть и имеют широкий словарный запас, но не могут употреблять конкретные слова в разговорной речи. Для китайских студентов, как отмечалось ранее, самым трудным является умение говорить по-русски «правильно»: построить фразу или текст, используя наиболее подходящие речевой ситуации лексические единицы и обороты речи.

Обучающиеся не в полной мере осваивают навыки русской речи, в том числе имеют слабые представления о значении фразеологических выражений, роль которых «вряд ли можно переоценить» [3, с. 34]. Поэтому на практике студенты

не могут свободно употреблять речевые конструкции, что проявляется особенно отчетливо в условиях неподготовленного, непринужденного общения. Следует учитывать и тот факт, что при контактном разговоре студенты могут использовать жесты и мимику как дополнительные средства передачи информации, а при дистантном способе общения (разговор на расстоянии, например, по телефону) используется лишь один канал связи – слуховой.

Таким образом, повышение навыков разговорной речи студентов, совершенствование их умения коммуницировать на русском языке является приоритетной задачей преподавателей вуза, так как от этого напрямую зависит то, смогут ли будущие выпускники университета справиться с предстоящей трудовой деятельностью.

Особого внимания заслуживает проблема, связанная с отсутствием полноценного учебно-методического оснащения образовательного процесса. В основном на занятиях по РКИ используются учебники, рекомендованные для студентов филологических факультетов вузов Китая с ориентацией на наличие у учащегося базовых знаний языка. Однако большинство студентов начинают изучать русский язык после поступления в университет либо с «нуля», либо имея весьма небольшой словарный запас. Со многими новыми словами студенты впервые знакомятся именно в учебниках, которые не вполне соответствуют их уровню знаний. Данная проблема ставит преподавателей русского языка перед необходимостью начать обучение с целенаправленной работы над обогащением лексикона обучающихся, заставляет их самостоятельно искать пути повышения уровня речевой грамотности студентов, различные методы, которые могли бы способствовать развитию словарного запаса и закреплению навыка употребления новой лексики.

Большую помощь педагогам Муданьцзянского педагогического университета оказывает «Практический курс русского языка», в рамках которого учащиеся проходят усиленное обучение русскому языку в течение первых двух лет. Именно на этих занятиях идет работа, направленная на ликвидацию имеющихся у студентов пробелов в знаниях по РКИ. Однако, учитывая низкий уровень подготовки обучающихся, часов, отведенных программой на изучение основных тем по практическому русскому языку, становится недостаточно. Преподаватели находят дополнительные учебные материалы (например, в сети Интернет), содержащие самые распространенные в современном русском языке слова с учетом их употребления в речи, что используется как в рамках аудиторных занятий, так и при самостоятельной работе студентов. Кроме

того, студентам предлагается читать больше книг на русском языке, смотреть видеofilмы, новостные выпуски и т. п., чтобы они могли в полной мере усвоить современную лексику русского языка.

Еще одна проблема, с которой сталкиваются студенты Китая при изучении РКИ, связана с влиянием родного языка. Самая серьезная ошибка при попытке говорить по-русски – пытаться строить фразы по аналогии с китайским языком: построение предложения учащиеся осуществляют сначала на родном языке, а потом начинается процесс построения предложения на русском языке. На взгляд автора, это неверный путь. Прежде всего сами преподаватели должны употреблять на занятиях правильно сформулированные фразы и монологические высказывания, чтобы студенты овладели умением грамотно строить речевые конструкции, свойственные русскому языку. В таком случае они будут выражать мысль по аналогии, с ориентацией на речь преподавателя, говорить именно по-русски, а не «по-русски китайскими словами».

Рассмотрим возможные пути решения основных проблем, связанных с методикой преподавания РКИ в Китае, подходы, которые используются в работе преподавателей Муданьцзянского педагогического университета, ведь «выбор правильной и эффективной методики освоения русского языка, отвечающей потребностям иностранца, видится в этом отношении ключевой целью обучения» [4, с. 69].

Хорошо известно, что существует большая разница между китайским и русским языком. С этим связаны определенные сложности с выбором методов обучения РКИ, а также с их использованием на занятиях по русскому языку, конечной целью которых является повышение уровня владения навыками и умениями по аудированию, говорению, чтению и переводу. Обычно на практических занятиях по русскому языку используется комплексная методика, включающая в себя на всех уровнях обучения разговорную практику, обучение грамматике, чтению и письменной речи.

В преподавании РКИ раньше был широко распространен грамматико-переводной метод. Однако многолетний преподавательский опыт показывает, что такая методика не должна применяться как основная, так как может дать гарантию успеха изучающему русский язык лишь в той или иной степени. Ведущим в рамках обучения РКИ должен стать коммуникативный подход в связи с тем, что «в настоящее время цель преподавания русского языка видят в обучении общению (коммуникации) на русском языке» [5, с. 7]. Так, практические занятия, направленные на развитие требуемых речевых навыков, включают: моделирование коммуника-

тивных ситуаций, игровые технологии (ролевые игры, игры со словами и т. п.), обсуждения (дебаты, дискуссии), работу в паре, группе, мини-группе, комментированное чтение и пересказ, совместное объяснение грамматики и др. У каждого преподавателя есть свои способы повышения уровня разговорной речи учащихся, индивидуальные методические «находки» и систематизированные методики.

Сейчас в университете практикуется комплексный подход к преподаванию РКИ, в основе которого лежат следующие принципы: активное участие студентов в процессе обучения и их совместная работа на групповых занятиях, вовлечение в происходящее действие всех присутствующих путем повышения уровня их заинтересованности и мотивированности. Такой метод направлен на развитие основных языковых и речевых навыков в процессе живого и непринужденного общения. Его главная цель – научить студентов свободно общаться на русском языке, не используя при этом свой родной в качестве промежуточного и не теряя времени на обдумывание каждой фразы, перевод мыслей с одного языка на другой, обращение к словарям и т. п., мгновенно реагируя на происходящее. Для этого лексика и грамматика русского языка преподносятся студентам в контексте реальных, эмоционально окрашенных ситуаций, способствующих быстрому и крепкому запоминанию материала.

Также большое внимание на занятиях уделяется работе в парах и мини-группах. Ведущим является принцип совместной, коллективной деятельности: обсуждая предложенные темы или вопросы, студенты не просто пробуют свои силы в реальном общении, они настраиваются на внимательное восприятие речи собеседника с ориентацией на работу по исправлению его ошибок, стараясь при этом самостоятельно строить как можно более понятные и четкие фразы и помогать другим правильно выражать мысли. Как показывает практика, первостепенную роль играют целеустремленность, творческий подход к заданиям и высокая познавательная деятельность студентов.

Большое внимание в практике работы преподавателей РКИ Муданьцзянского педагогического университета уделяется введению в образовательный процесс таких форм, как ролевые игры, сценки, спектакли. На начальных этапах студентам предлагаются для обыгрывания различные бытовые, обыденные ситуации (покупки в магазине, поездка в общественном транспорте, поход в библиотеку и т. п.), которые требуют применения навыков владению языком. Главная задача, стоящая перед учениками, заключается в поиске логического решения с использованием лексики только русского

языка, а также невербальных средств общения, характерных представителям русской культуры (например, с ориентацией на фильмы). С помощью таких заданий преподаватель старается максимально приблизить участников занятий к условиям реального общения. Однако уже на продвинутом этапе изучения русского языка студенты нередко способны под руководством педагога успешно инсценировать различные известные сказки, басни, песни и т. п. с учетом национального колорита русской культуры. Особый интерес у обучающихся вызывает работа над инсценировкой русских народных сказок («Колобок», «Теремок» и др.), что связано прежде всего с простотой и доступностью сюжетных линий.

С точки зрения автора, не менее значительную роль в методике обучения РКИ на продвинутом уровне играет такая технология, как коллективные дискуссии, или, иными словами, дискуссионные игры. Перед студентами смоделирована проблема, по поводу которой каждому участнику дискуссии предлагается выразить свое мнение, применяя не просто односложные фразы, а полноценные монологические высказывания с использованием различных лексических средств русского языка. Преподаватель в такой ситуации выступает не наблюдателем, а участником процесса, оказывающим направляющее воздействие на аудиторию: он все шире и шире раскрывает содержание поставленной проблемы, может делиться своими собственными соображениями, задавать наводящие вопросы и т. д. Практические занятия такого рода помогают студентам преодолеть стеснение, позволяют говорить более свободно и открыто, что, несомненно, способствует понижению уровня психологического напряжения и застенчивости, страха перед актом общения. Обучающиеся в непринужденной обстановке выражают свои мысли более ясно и грамотно, стараются вступить в диалог как с преподавателем, так и друг с другом. Со временем задания постепенно усложняются, проблемные вопросы для обсуждения требуют большей вдумчивости, внимательности и вовлеченности в процесс, что требует от педагога умения заинтересовать аудиторию, мотивировать участников на реализацию задуманного.

Не стоит забывать и о том, что первоочередная задача состоит в необходимости научить студентов грамотно использовать выученные языковые конструкции. Именно по этой причине в рамках «Практического курса русского языка», кроме заданий, направленных на развитие навыков «живого» общения, на занятиях широко практикуется выполнение письменных упражнений, контрольных работ, заданий из учебника и подготовленных преподавателем дополнительных материалов. Таким обра-

зом, профессионализм преподавателя выражается, с одной стороны, в способности заинтересовать и мотивировать учащихся, применяя разнообразные коммуникативные технологии, с другой стороны, в умении правильно распределить время занятия и разноплановые задания между учащимися с учетом включения в образовательный процесс описанных выше методик.

Для овладения на высоком уровне таким сложным видом речевой деятельности, как свободная коммуникация на русском языке, студентам необходимо не только иметь обширный словарный запас, запомнить различные предложения-модели и речевые клише, но и научиться использовать их автоматически и именно в той форме, которую требует высказывание в той или иной речевой ситуации. Это касается важнейшего аспекта методики обучения РКИ – увеличения словарного запаса учащихся, расширение лексики путем длительной и целенаправленной работы. Несомненно, применяя стандартный, но поверхностный подход к преподаванию языка, можно натренировать студента довольно бегло говорить по-русски с использованием достаточно ограниченного словарного запаса. Однако серьезный подход к вопросу овладения языком и речевыми навыками требует постоянного повышения лексического уровня обучающихся, что является неотъемлемой частью комплексной методики. Как известно, в нашей памяти словарный запас подразделяется на пассивную и активную лексику. К разряду пассивной лексики относятся слова, которые мы знаем, но не употребляем в обыденной речи, узнавая их только в тексте или «на слух» (когда слышим в потоке речи). Активную лексику формируют слова, свободно употребляемые в общении, понятные любому нашему собеседнику. В процессе обучения преподаватели университета чаще всего требуют от студентов запоминания активной лексики, что представляется наиболее продуктивным, так как именно эти слова входят в речевые конструкции, на основе которых студенты могут составлять свои примеры, общаться на интересующие их темы.

Из практики работы педагогов Муданьцзянского педагогического университета можно сделать вывод о том, что наиболее приемлемым способом быстрого расширения словарного запаса студентов является чтение художественных произведений русской литературы. Стоит отметить, что лучше всего для этой цели подходят тексты с захватывающим сюжетом, поэтому мы рекомендуем различные забавные рассказы или сказки. В такой работе очень важен фактор заинтересованности обучающихся сюжетом книги, ведь чаще всего именно это может заставить их дочитать произведение до конца, даже несмотря на возможное наличие большого количества новых

слов и выражений. Результативность и качество этой работы зависят от того, насколько хорошо была заложена студентам лексическая база, позволяющая им понимать контекст, проследить основную сюжетную линию и догадываться о значении встречающихся в тексте новых слов и выражений.

Использование догадки – это, на взгляд автора, один из основных способов расширения языкового кругозора и словарного запаса при чтении: студенты должны пользоваться догадкой настолько, насколько это вообще возможно. Если они не знают значение какого-либо слова или речевого оборота и в процессе чтения чувствуют, что это не слишком влияет на понимание сути сюжета, значит, это неважное слово, которое можно пропустить. Если оно все-таки важное, они встретятся с ним еще не раз в другом или подобном контексте, и у них будет еще шанс догадаться о его значении. Такой прием способствует развитию логического мышления и интуитивного восприятия текста.

В том случае, когда студенты сталкиваются с проблемами в понимании смысла сюжета из-за какого-то непонятого слова или выражения, которое встречается очень часто, но не проясняется из контекста, предлагается прибегнуть к помощи словаря. Если же студенты будут искать в словаре значение каждого непонятого слова и выражения, шансы на успешное прочтение рассказа с полноценным постижением его сюжетной линии будут весьма незначительными, что, собственно, и препятствует быстрому расширению языковой базы. Формирование привычки чтения произведений на русском языке оказывает значительную помощь в процессе пополнения словарного запаса.

Прочтение художественного текста напрямую связано с другой формой работы – пересказом, выполнение которого в процессе обучения русскому языку создает базу для развития умения строить монологическую речь. Практика преподавателей университета показывает, что пересказ способствует развитию таких важных качеств монологической речи, как логичность, стройность, связность и цельность высказывания.

Даже на начальном уровне изучения языка можно включить в работу устный пересказ текстов, сложность которых должна постепенно нарастать. При пересказе основное внимание уделяется воспроизведению смысла своими словами либо близко к тексту (развернутый, полный пересказ) либо тезисно, с опорой на основные моменты сюжета. Личный педагогический опыт показал, что пересказ содержания оказывает особенно большое влияние на развитие монологической речи старшекурсников, когда работа по РКИ направлена на совершенствование имеющейся языковой базы.

С целью достижения желаемого результата необходимо правильно отобрать тексты для пересказа: доступные для студентов по содержанию, близкие их опыту, чтобы при пересказе они могли отразить личное отношение к происходящим в произведении событиям.

Ни в коем случае нельзя путать пересказ с заучиванием текстов наизусть, когда в полной мере функционирует лишь один механизм – механизм памяти. Наиболее полезен пересказ с варьируемыми коммуникативными задачами, который должен шире применяться в процессе обучения говорению, вследствие чего навык построения монологической речи станет более зрелым, гибким, совершенным.

Подводя итог, хотелось бы подчеркнуть, что осуществление комплексного подхода при обучении РКИ в Муданьцзянском педагогическом университете требует от преподавателя большого искусства. Сочетание традиционных форм работы и новых разработок должно быть сбалансированным и обоснованным с учетом требований, предъявляемых к современному выпускнику вуза Китая. Кроме того, важно, чтобы педагог умел учитывать реальные условия, складывающиеся в группе, и возможности каждого студента в отдельности. При этом студент должен быть мотивирован к изучению русского языка не только (и не столько) преподавателем или родителями, сколько своим собственным желанием постичь язык, ведь, как известно, именно от этого зависит продуктивность работы и конечный результат.

Список литературы

1. Фу Кэ. История обучения иностранным языкам в Китае. Шанхай: Изд-во иностр. языков, 1986. 116 с.
2. Курьянович А. В. Психолого-педагогические, лингводидактические и методические аспекты совершенствования языковой компетенции в школе и вузе // Научно-педагогическое обозрение (Pedagogical Review). 2015. Вып. 1 (7). С. 90–101.
3. Золотых Л. Г., Лаптева М. Л., Кунусова М. С., Бардина Т. К. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учебное пособие / под общ. ред. М. Л. Лаптевой. Астрахань: Астраханский университет, 2012. 91 с.
4. Ван Синхуа, Курьянович А. В., Дубина Л. В. Способ «полного погружения» в речевую среду носителей как методологическая база освоения русского языка иностранцем (на материале единиц русского жаргона) // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2015. Вып. 9 (162). С. 69–75.
5. Хавронина С. А., Балыхина Т. М. Инновационный научно-методический комплекс «Русский язык как иностранный»: учебное пособие. М.: РУДН, 2008. 198 с.

Мэн Линся, профессор.

Институт восточных языков, Муданьцзянский педагогический университет.

Китай.

E-mail: mdjmlx@163.com

Материал поступил в редакцию 10.03.2016.

Maine Lingxia

TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN HIGHER EDUCATION OF CHINA: PROBLEMS AND SOLUTIONS (EXPERIENCE OF TEACHERS OF MUDANJIANG PEDAGOGICAL UNIVERSITY)

The article attempts to address the problems associated with teaching Russian as a foreign language in higher educational institutions of the People's Republic of China, as well as suggest solutions drawing on the experience of teachers of Mudanjiang Pedagogical University. Analyses the state of methods of teaching Russian as a foreign language in China's higher education institutions, taking into account modern requirements to graduate qualifications. The author indicated the low level of students' vocabulary and poor oral expression as the main problems. Attention is also paid to the weak initial preparation of the students who enter the university, which is largely complicates the work of the teacher, who has to adjust the lack of knowledge, and begin the learning process from scratch. To solve these and other problems in methods of teaching Russian as a foreign language in the Chinese audience it is possible to use a comprehensive approach that focuses on a combination of traditional techniques and modern communication methods. Students participate in discussions on topics of concern, role-playing games, performances of plays. Thus the main objective of the educational process – training free speaking in Russian with the use of extensive vocabulary can be achieved. The development of this approach is illustrated by the example of the team of teachers of Mudanjiang Pedagogical University, with the description of the specific learning technologies.

Key words: *methods of teaching Russian as a foreign language, Chinese universities, communicative teaching methods, learning technologies.*

References

1. Fu Ke. *Istoriya obucheniya inostrannym yazykam v Kitae* [The history of foreign language teaching in China]. Shankhay, Izdatel'stvo inostrannykh yazykov Publ., 1986. 116 p.
2. Kur'yanovich A. V. Psikhologo-pedagogicheskiye, lingvodidakticheskiye i metodicheskiye aspekty sovershenstvovaniya yazykovoy kompetentsii v shkole i vuze [Psychologo-pedagogical, lingvodidactical and methodical aspects of linguistic competence enhancement in schools and universities]. *Nauchno-pedagogicheskoye obozreniye – Pedagogical Review*, 2015, no. 1 (7), pp. 90–101 (in Russian).
3. Zolotykh L. G., Lapteva M. L., Kunusova M. S., Bardina T. K. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo v kitayskoy auditorii: uchebnoye posobiye* [Methods of teaching Russian as a foreign language in the Chinese audience: teaching guide]. Astrakhan', Astrakhanskiy universitet Publ., 2012. 91 p. (in Russian).
4. Wang Xinghua, Kur'yanovich A.V., Dubina L. V. Sposob "polnogo pogruzheniya" v rechevuyu sredu nositeley kak metodologicheskaya baza osvoeniya russkogo yazyka inostrantsem [Method of "full immersion" in the speech environment of the speakers as a methodological base of mastering Russian for foreigners (based on russian jargon units)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2015, no. 9 (162), pp. 69–75 (in Russian).
5. Khavronina S. A., Balykhina T. M. *Innovatsionny nauchno-metodicheskiy kompleks "Russkiy yazyk kak inostranny": uchebnoye posobiye* [Innovative scientific and methodical complex "Russian as a foreign language": study guide]. Moscow: RUDN Publ., 2008. 198 p.

Maine Lingxia.

Institute of Oriental Languages, Mudanjiang Pedagogical University.

China.

E-mail: mdjmlx@163.com